

Instrukcja obsługi i gwarancja podgrzewaczy ze ster. analogowym do kamieni

Instruction manual & warranty for analog stone heaters

Anleitung und Garantie für Hot Stone Wärmegerät mit analoger Steuerung



Dziękujemy Państwu za wybór produktów HABYS i gratulujemy udanego zakupu. Przypominamy, że prawidłowe użytkowanie i serwisowanie produktów zapewnia pełną satysfakcję z ich użytkowania przez wiele lat.

Thank you for choosing HABYS products and congratulations on your purchase. We recall that the proper use and maintenance of the products ensures full satisfaction of their use for many years.

Danke, dass Sie sich für Produkte HABYS und herzlichen Glückwunsch zu Ihrem erfolgreichen Kauf. Wir möchten daran erinnern, dass die korrekte Verwendung und Wartung der Produkte die volle Zufriedenheit mit ihrer Nutzung über viele Jahre hinweg gewährleistet.



Numer instrukcji / User Manual number / Anleitungsnummer: 021/2022

Data wydania instrukcji / User Manual release date / Datum der Ausstellung der Anleitung: 6.12.2022

PL POLSKI

strona 1

EN ENGLISH

page 6

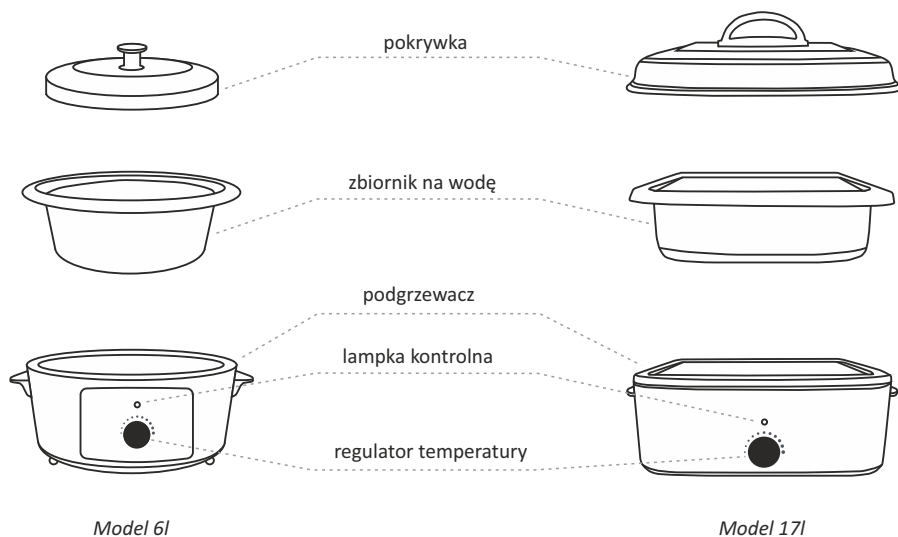
DE DEUTSCH

Seite 10

I. ZASTOSOWANIE PODGRZEWACZY

Urządzenie przeznaczone jest do podgrzewania bazaltowych kamieni do masażu.

II. BUDOWA PODGRZEWACZY



III. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA PODCZAS UŻYTKOWANIA PODGRZEWACZY

1. Nie wlewać wody do podgrzewacza.
2. Nie dotykać gorących powierzchni.
3. Nie wrzucać przewodu, wtyczki lub całego urządzenia do wody lub innych cieczy.
4. Przed odłączeniem urządzenia od zasilania, wyłączyć urządzenie.
5. Nie używać urządzenia w trakcie kąpieli.
6. Zachować nadzwyczajną ostrożność jeśli w pobliżu pracującego urządzenia przebywają dzieci.
7. Urządzenie odłączyć od zasilania gdy nie jest używane lub jest czyszczone.
8. Przed wyjęciem jakiegokolwiek części lub przed czyszczeniem należy urządzenie ostudzić.
9. Nie wolno używać urządzenia z uszkodzonym przewodem lub wtyczką.
10. Dokonywanie zmian w urządzeniu może prowadzić do pożaru lub porażenia elektrycznego.
11. Urządzenie powinno być użytkowane w pomieszczeniach zamkniętych.
12. Kabel zasilający nie powinien wisieć ze stołu lub dotykać gorących powierzchni.
13. Nie stawiać urządzenia na palnikach gazowych, grzałkach elektrycznych lub piekarnikach.
14. Zachować środki ostrożności w przypadku poruszania podgrzewacza zawierającego gorącą wodę.
15. Urządzenie może być używane tylko i wyłącznie do zastosowań opisanych w niniejszej instrukcji.
16. Zbiornik na wodę podgrzewacza może być napełniony maksymalnie do poziomu 2,5 cm poniżej górnej krawędzi.
17. Do zbiornika zawsze najpierw wkładamy kamienie a dopiero potem nalewamy wodę.
18. Nie wolno nabierać urządzeniem wody kiedy jest ono podłączone do prądu.
19. Sprawdzić temperaturę kamienia palcami, a następnie przytrzymać go w ręce przed umieszczeniem na pacjencie.
20. W celu uniknięcia poparzenia użyć specjalnej rękawicy lub tyżki do wyjęcia kamieni z podgrzewacza.
21. W celu uniknięcia poparzenia nie napełniać urządzenia gotującą lub parującą wodą.

IV. PIERWSZE URUCHOMIENIE PODGRZEWACZY

1. Rozpakuj podgrzewacz, wyciągnij z niego zbiornik i wszystkie materiały informacyjne. Umieść urządzenie w pomieszczeniu z dobrą wentylacją, na powierzchni odpornej na gorąco.
2. Upewnij się, że dostałeś podgrzewacz w wersji zasilania 230 V (informacja na spodzie urządzenia).
3. Przy pierwszym użyciu urządzenia, po jego rozgrzaniu, naturalnym jest zjawisko dymienia elementów, które będą po raz pierwszy narażone na działanie wysokiej temperatury. Dlatego konieczne jest zapewnienie dobrej wentylacji w pomieszczeniu.
Postępuj zgodnie z poniższą instrukcją:
Umieść urządzenie w pomieszczeniu z dobrą wentylacją, na powierzchni odpornej na gorąco.
 - Usuń pokrywę i zbiornik na wodę.
 - Ustaw regulator na maksymalny zakres temperatury (zgodnie z wskazówkami zegara).
 - Pozwól, aby urządzenie dymiło przez około godzinę lub dłużej.
4. Dymienie jest normalnym zjawiskiem w trakcie pierwszego rozgrzewania i nie będzie występować w trakcie kolejnych zabiegów.
5. Po ustąpieniu dymienia odłącz urządzenie od zasilania i pozwól mu ostygnąć.

V. UŻYTKOWANIE PODGRZEWACZY

1. Umyj wszystkie kamienie przed pierwszym użyciem i każdym zabiegiem.
2. Umieść ręcznik na spodzie zbiornika i umieść na nim kamienie.
3. Przed podłączeniem urządzenia do zasilania wlej wodę do zbiornika tak aby zakryć kamienie lecz nie więcej niż do poziomu 2,5 cm poniżej górnej krawędzi zbiornika. Przykryj zbiornik pokrywką.
4. Podłącz urządzenie do zasilania, odkręć maksymalnie regulator (zgodnie ze wskazówkami zegara) na 20 do 30 min żeby przyspieszyć podgrzewanie. Kiedy woda nagrzeje się zakręć pokrętko aby utrzymać pożądaną temperaturę.
5. Lampka kontrolna świeci się podczas pracy grzałki podgrzewacza i wyłączy się automatycznie, gdy urządzenie osiągnie założoną temperaturę lub jeśli urządzenie zostanie pozbawione dopływu prądu.
6. Ostrożnie wyjmij pierwszy kamień ze zbiornika, sprawdź jego temperaturę palcem a następnie chwyć go dłonią. Kamień powinien być wyraźnie ciepły, ale nie może parzyć i powodować uczucia dyskomfortu.
7. Po skończonym zabiegu zakręć maksymalnie regulator w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara w celu wyłączenia urządzenia.
8. Nigdy nie wkładaj kamieni bezpośrednio do podgrzewacza, gdyż może to prowadzić do uszkodzenia urządzenia.
9. Zachowaj ostrożność przy wkładaniu, wyjmowaniu i przesuwaniu kamieni.
10. Nie stosuj kamieni na zaczerwienione obszary ciała.
11. Gorących kamieni nigdy nie wolno układać na ranach, oparzeniach, otarciach, na skórę szczególnie wrażliwą lub w jakikolwiek sposób uszkodzoną.

VI. KONSERWACJA I CZYSZCZENIE PODGRZEWACZY

1. Wyczyść urządzenie po każdej sesji.
2. Przed czyszczeniem ustaw regulator temperatury na minimum. Wyłącz urządzenie z zasilania.
3. Ostudź urządzenie do temperatury pokojowej.
4. Usuń ostrożnie kamienie a następnie wylej wodę.
5. Wyczyść zbiornik i pokrywkę wodą z niewielką ilością mydła, następnie opłucz czystą wodą i osusz ręcznikiem.
6. Wytrzyj podgrzewacz miękką ściereczką. Nigdy nie zanurzaj podgrzewacza w wodzie.
7. Wyczyść kamienie ciepłą wodą z niewielką ilością mydła lub innego delikatnego detergentu. Opłucz kamienie ciepłą wodą i wysusz.

VII. ZASTOSOWANIE KAMIENI

Bazalt to najbardziej popularny typ kamienia stosowany w terapii gorącymi kamieniami. Pozbawiony porów, o gładkiej powierzchni, posiada wyjątkowe właściwości do utrzymywania ciepła. Wysoka zawartość rdzy w bazalcie, powoduje przyspieszenie leczenia chorób naczyń krwionośnych, wpływa rozluźniająco na układ mięśniowy oraz na poprawę nastroju.

VIII. UŻYTKOWANIE KAMIENI

1. Umyj wszystkie kamienie przed pierwszym użyciem i każdym zabiegiem.
2. Kamienie należy umieścić w podgrzewaczu do kamieni i postępować zgodnie z instrukcją użytkowania podgrzewacza.
3. Temperatura kamieni powinna wynosić około 50°C.
4. Po każdym zabiegu należy opłukać kamienie pod bieżącą zimną wodą, następnie należy umyć je ciepłą wodą z dodatkiem mydła i zdezynfekować preparatem antybakteryjnym.
5. Po każdym dniu użytkowania kamieni, na około 20 minut, należy je umieścić w naczyniu z wodą z dodatkiem soli morskiej.
6. Następnie należy wysuszyć kamienie, natłuścić naturalnym olejem np. oliwą z oliwek, oczyścić i przechowywać w przeznaczonym do tego celu pojemniku.
7. Zawsze należy używać kamieni lekko wilgotnych i dobrze natłuszczonych (ale nie ociekających olejem).
8. Należy upewnić się, że skóra pacjenta jest dobrze natłuszczona.
9. Należy unikać uderzenia kamienia o kamień.
10. W celu wyjęcia kamieni ze zbiornika podgrzewacza, należy unikać metalowych narzędzi.

IX. WARUNKI GWARANCJI

1. Dla potrzeb niniejszego dokumentu:
 - a) „Producent” oznacza HABYS Spółką z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą w Jaśle, ul. Produkcyjna 16, 38-200 Jasło, wpisaną do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy w Rzeszowie XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, z przypisanym numerem KRS: 0000513317, z kapitałem zakładowym w wysokości 10.750.000 złotych (słownie: dziesięć milionów siedemset pięćdziesiąt tysięcy złotych), kapitał został opłaconym w całości, NIP: 6852208438, REGON: 180186290.
 - b) „Nabywca” oznacza ostatecznego Nabywcę sprzętu wytworzonego przez Producenta, w tym zarówno konsumenta jak i przedsiębiorcę.
 - c) „Dystrybutor” oznacza podmiot, który na podstawie umowy z Producentem dokonuje sprzedaży Sprzętu na oznaczonym terenie.
 - d) „Autoryzowany Serwis” oznacza wyłącznie serwis prowadzony przez Producenta lub wskazany przez Producenta serwis prowadzony przez jego Dystrybutora,
 - e) „Sprzęt” oznacza rzecz ruchomą, wytworzoną przez Producenta, będącą przedmiotem umowy sprzedaży, a której dotyczy przedmiotowa gwarancja.
2. Producent zapewnia dobrą jakość i sprawne działanie sprzętu, na który wydana została przedmiotowa karta gwarancyjna, w okresie: 2 lata.
3. Naprawa gwarancyjna nie obejmuje czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których Nabywca jest zobowiązany we własnym zakresie (montaż Sprzętu, konserwacja Sprzętu, itp.).
4. Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w Sprzęcie. Gwarancja w szczególności nie obejmuje uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją użytkowania, przechowywania, konserwacji lub transportu Sprzętu, a także różnic kolorystycznych między częściami narażonymi i nienarażonymi na działanie promieniowania słonecznego, wpływu środków chemicznych lub ściernych, zanieczyszczeń atmosferycznych lub przypadkowych przekłuć i przetarć, obecności plam lub pierścieni po tłustych lub barwiących substancjach (tłuszczach, kremach, balsamach lub olejach), trwałego zabarwienia środkami barwiącymi takimi jak tusze, permanentne markery czy inne nietrwałe barwniki stosowane w produkcji odzieży (np. barwników używanych do wytworzenia odzieży typu niebieski jeans).
5. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń mechanicznych Sprzętu.
6. Nabywca traci uprawnienia wynikające z gwarancji w przypadku:
 - a) stwierdzenia przez Producenta, że w okresie gwarancyjnym Sprzęt był naprawiany poza Autoryzowanym Serwisem,
 - b) dokonania w Sprzęcie jakichkolwiek modyfikacji konstrukcyjnych bez uprzedniej, pisemnej zgody Producenta,
 - c) używania Sprzętu niezgodnie z jego przeznaczeniem,
 - d) używania Sprzętu po ujawnieniu się w nim wady konstrukcyjnej.
7. Niezależnie od utraty uprawnień gwarancyjnych, opisanych powyżej, w punkcie 6, Producent nie ponosi również odpowiedzialności za żadne szkody w mieniu lub wyrządzone osobom trzecim, jakie może spowodować używanie Sprzętu objętego gwarancją.
8. Gwarancja nie wyłącza, ani też nie ogranicza uprawnień wynikających z tytułu rękojmi za wady. Wykonanie uprawnień z gwarancji nie wpływa na odpowiedzialność sprzedawcy z tytułu rękojmi. W razie wykonywania przez Nabywcę uprawnień z gwarancji, bieg terminu do wykonania uprawnień z tytułu rękojmi ulega zawieszeniu z dniem zawiadomienia Producenta o wadzie. Termin ten biegnie dalej od dnia odmowy przez Producenta wykonania obowiązków wynikających z gwarancji albo bezskutecznego upływu czasu na ich wykonanie.
9. Zasięg ochrony gwarancyjnej, ograniczony jest do terytorium państwa, w którym nastąpiła sprzedaż Sprzętu.
10. Producent wykona swoje obowiązki wynikające z gwarancji (usunięcia wad lub uszkodzeń konstrukcji Sprzętu powstałych z przyczyn tkwiących w Sprzęcie, a ujawnionych w okresie gwarancji) bezpłatnie w terminie 14 dni od daty dostarczenia Sprzętu do Producenta lub Autoryzowanego Serwisu. Jeżeli naprawa Sprzętu nie może być wykonana we wskazanym powyżej terminie, Producent poinformuje Nabywcę o powyższym, a także wskaże przyczyny opóźnienia i przewidywany termin realizacji uznanego żądania gwarancyjnego.

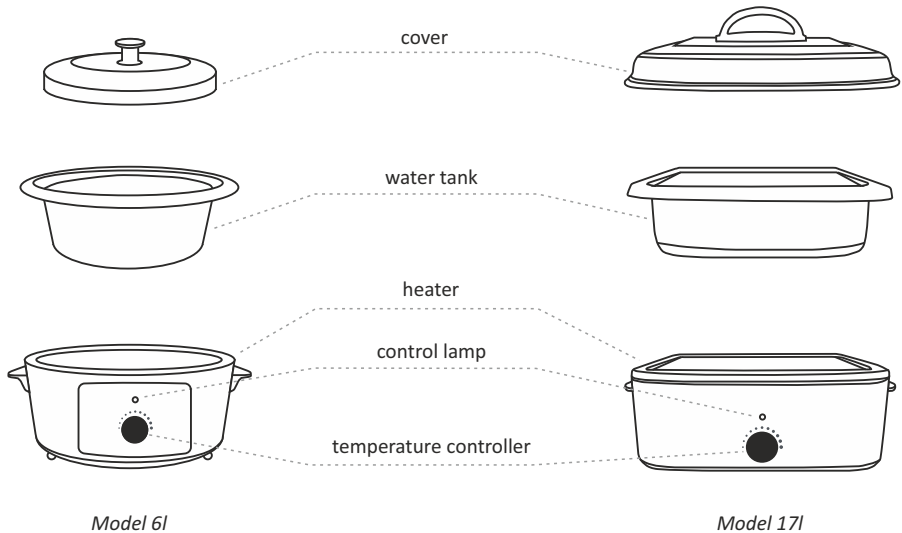
11. Skorzystanie z uprawnień gwarancyjnych wymaga łącznego (kumulatywnego) spełnienia czterech warunków:
 - a) przedstawienia faktury VAT, paragonu lub innego dowodu zakupu sprzętu przez Nabywcę, a nadto dokumentacji fotograficznej wadliwego Sprzętu wraz z krótkim opisem powodów zgłoszenia roszczenia gwarancyjnego,
 - b) zgłoszenia wady w terminie 14 (czternastu) dni od jej wykrycia,
 - c) dostarczenia sprzętu w oryginalnym opakowaniu na koszt Producenta, na jego adres wskazany powyżej w karcie gwarancyjnej lub na adres Autoryzowanego Serwisu,
 - d) oznaczenia miejsca dostarczenia przez Producenta sprzętu po dokonaniu jego naprawy (z ograniczeniem do państwa, w którym dokonany był zakup Sprzętu).
12. Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas trwania naprawy, liczony od dnia dostarczenia Sprzętu do Producenta lub Autoryzowanego Serwisu, do dnia w którym Sprzęt został zwrócony Nabywcy.
13. Do obowiązków Producenta lub Autoryzowanego Serwisu należy określenie zakresu i sposobu naprawy Sprzętu.
14. Gwarancja ograniczona jest do naprawy Sprzętu. Producent zastrzega sobie prawo wymiany Sprzętu na wolny od wad, w przypadku gdyby naprawa przekraczała cenę Sprzętu wskazaną w dowodzie jego zakupu. Nabywcy, w ramach gwarancji, nie przysługuje żądanie wymiany Sprzętu na nowy. Gwarancja w szczególności nie obejmuje odpowiedzialności za straty lub szkody powstałe u Nabywcy w związku z pozbawieniem go możliwości korzystania ze Sprzętu.
15. Producent nie bierze odpowiedzialności za uszkodzenia Sprzętu powstałe w trakcie wykonywania usługi transportowej przez przedsiębiorcę przewozowego do chwili jego odbioru przez Producenta od przedsiębiorcy przewozowego.
16. Jeżeli przesyłka Sprzętu była zlecana przez Producenta, obowiązkiem Nabywcy jest sprawdzenie stanu technicznego Sprzętu przy jego odbiorze. Jeżeli Nabywca stwierdzi, że przesyłka lub znajdujący się w niej Sprzęt uległ uszkodzeniu, Nabywca powinien:
 - a) niezwłocznie, nie później niż w ciągu 3 dni od daty odbioru przesyłki, zawiadomić Producenta o wszelkich uszkodzeniach Sprzętu, które powstały w trakcie transportu, w celu umożliwienia Producentowi zgłoszenia reklamacji przedsiębiorcy transportowemu i dochodzenia związanych z tym roszczeń,
 - b) dostarczyć Producentowi protokół reklamacyjny spisany pomiędzy Nabywcą i przedsiębiorcą transportowym.
17. Regulacje dotyczące gwarancji zawarte w niniejszym dokumencie są jedynymi i wyłącznymi zasadami gwarancji na produkty HABYS Spółki z ograniczoną odpowiedzialnością.

I. THE USE OF HEATERS

The device is used to heat basalt massage stones.

II. CONSTRUCTION OF HEATERS

EN



III. SAFETY RULES FOR USE OF HEATERS

1. Do not pour water into the heater.
2. Do not touch hot surfaces.
3. Do not throw the cord, plug or heater into water or other liquids.
4. Before disconnecting the device from the power supply, turn off the device.
5. Do not use the device while bathing.
6. Be careful when children are near the operating device.
7. Disconnect the device from the power supply when not in use or when cleaning is done.
8. Allow the device to cool down before removing any parts or cleaning them.
9. It is not allowed to use the device with a damaged cord or plug.
10. Modifications to the device may result in fire or electrocution.
11. The device should be used indoors.
12. The power cord should not hang over the table or touch hot surfaces.
13. Do not put the device on gas burners, electric heaters or ovens.
14. Be careful by moving the heater with hot water inside.
15. The device may only be used for the applications described in this manual.
16. The water tank of the heater may be filled up to maximum of 2.5 cm below the top edge.
17. Always put stones in the tank first and then pour water.
18. It is forbidden to scoop water using the device when it is connected to the power.
19. Check the temperature of stone with your fingers and then hold the stone in your hand before placing it on the patient.
20. To avoid burn, use a special glove or spoon to take out stones from the heater.
21. To avoid burn, do not fill the device with boiling or steaming water.

IV. FIRST START-UP OF HEATERS

1. Unpack the heater, take out the tank and all information materials. Place the device in a well-ventilated room, on a heat-resistant area.
2. Make sure that you have received the heater in the 230 V version (information on the bottom of the device).
3. When using the device for the first time, after it is warmed up, it is natural for the elements to smoke, because they are exposed to high temperature for the first time. Therefore it is necessary to ensure good ventilation in the room. Please follow the steps below:
 - Place the device in a well-ventilated room on a heat-resistant area.
 - Remove the cover and the water tank.
 - Set the controller to the maximum temperature range (clockwise).
 - Let the device smoke for about an hour or more.
4. Smoke is normal during the first heat-up and will not occur during next treatments.
5. When the smoke stops, disconnect the device from the power supply and let it cool down.

V. USE OF HEATERS

1. Wash all stones before first use and after each treatment.
2. Place a towel on the bottom of the tank and place the stones on it.
3. Before connecting the device to the power supply, pour water into the tank so that the stones are covered, but not more than 2.5 cm below the top of the tank. Cover the tank with a lid.
4. Connect the device to the power supply, turn the regulator fully (clockwise) to 20 up to 30 minutes to speed up heating. When the water heats up, turn the knob to hold requested temperature.
5. The control lamp is on when the heater is operating and will automatically turn off when the device reaches the required temperature or if the device is disconnected from the power supply.
6. Carefully remove the first stone from the tank, check its temperature with your finger and then grasp it with your hand. The stone should be visibly warm, but cannot burn and be uncomfortable for the patient.
7. After finishing the treatment, turn the regulator fully anti-clockwise to turn off the device.
8. Never put stones directly into the heater as it may cause device damage.
9. Be careful when putting in, taking out and moving the stones inside the heater.
10. Do not apply stones on the flushed area of the body.
11. Hot stones must never be placed on wounds, burns, abrasions, especially on the sensitive skin or damaged skin in any way.

VI. MAINTENANCE AND CLEANING OF HEATERS

1. Clean the device after each treatment.
2. Before cleaning, set the temperature control to the minimum setting. Disconnect the device from the power supply.
3. Allow device to cool down to room temperature.
4. Remove the stones carefully and then pour out the water.
5. Clean the tank and cover with water and a little soap, then rinse with clean water and dry towel.
6. Wipe the heater with a soft cloth. Never immerse the heater in water.
7. Clean the stones with warm water and a little soap or other mild detergent. Rinse stones with warm water and dry.

VII. APPLICATION OF STONES

Basalt is the most common type of stone used in hot stone therapy. Free from pores, with a smooth surface, it has unique holding warm properties. The high amount of rust in basalt accelerates the treatment of vascular diseases blood vessels, has a relaxing effect on the muscular and mood improvement.

VIII. THE USE OF STONES

1. Wash all stones before first use and after each treatment.
2. The stones should be placed in the stone heater and than follow the manual instruction for heater.
3. The temperature of the stones should be around 50 ° C.
4. After each treatment, rinse the stones under running cold water, then wash them with warm water with soap and disinfect with an antibacterial preparation.
5. After each day of using the stones, place them in a vessel with water with sea salt for about 20 minutes.
6. Next, the stones should be dried, greased with natural oil, as olive oil, and then cleaned and kept in the container provided for this purpose.
7. Always use stones that are slightly moist and well-greased (but not oil-dripping).
8. Make sure the patient's skin is well lubricated.
9. Avoid hitting the stone against each other.
10. Avoid using metal tools to remove stones from the heater tank.

VIII. WARRANTY CONDITIONS

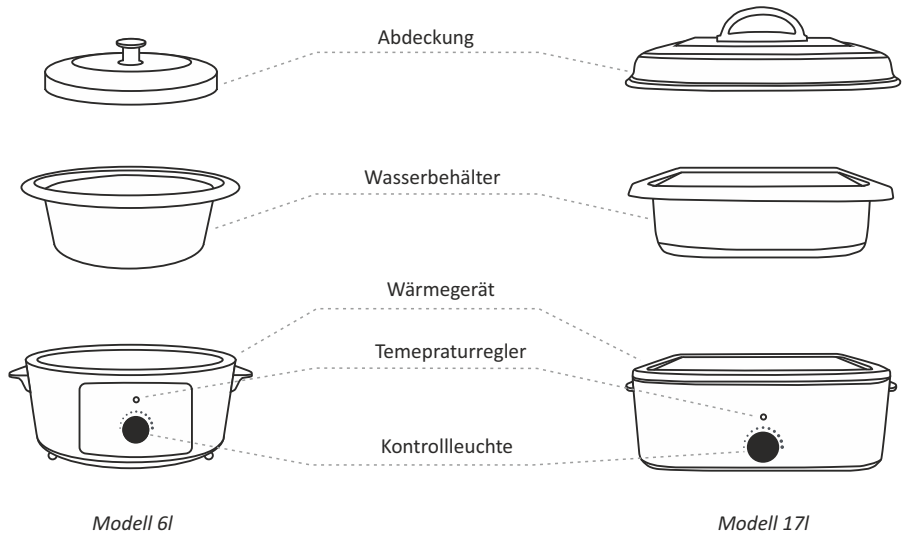
1. For the purposes of the guarantee:
 - a) "Manufacturer" refers to HABYS Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością (Limited Liability Company) with its registered seat in Jasło, ul. Produkcyjna 16, 38-200 Jasło, entered into the Register of Entrepreneurs kept by the District Court in Rzeszów, XII Commercial Division of the National Court Register, with the assigned KRS number: 0000513317, with the share capital in the amount of PLN 10.750.000 (ten million seven hundred fifty thousand zlotys), the capital has been fully paid up, NIP: 6852208438, REGON: 180186290.
 - b) "Buyer" refers to the final Buyer of the equipment, manufactured by the Manufacturer, including both the consumer and the entrepreneur.
 - c) "Distributor" refers to an entity that, under an agreement with the Manufacturer, sells the Equipment in a designated area.
 - d) "Authorized Service Centre" refers only to a service held by the Manufacturer or a service indicated by the Manufacturer and held by its Distributor,
 - e) "Equipment" refers to a movable item, manufactured by the Manufacturer, being the subject of the sales and to which the said warranty applies.
2. The manufacturer ensures good quality and efficient operation of the equipment for which the warranty card has been issued for the period of: 2 years.
3. The guarantee repair does not include the activities provided for in the manual, which the Buyer is obliged to perform on his own (installation of the Equipment, maintenance of the Equipment, etc.).
4. Liability under the guarantee covers only defects resulting from causes inherent in the Equipment., In particular, the guarantee does not cover any damage resulting from improper or inconsistent use, storage, maintenance or transport of the Equipment, as well as colour differences between the parts exposed and not exposed to solar radiation, the influence of chemical or abrasive agents, atmospheric pollution or accidental punctures and abrasions, the presence of stains or rings from greasy or dyeing substances (fats, creams, lotions or oils), permanent staining with dyes such as inks, permanent markers or other non-permanent dyes used in the production of clothing (e.g. dyes used to make blue jeans).
5. The guarantee does not cover any mechanical damage to the Equipment.
6. The buyer loses the guarantee rights in the event of:
 - a) the Manufacturer states that the Equipment was repaired by entity other than the Authorized Service,
 - b) making any design modifications to the Equipment without the prior written consent of the Manufacturer,
 - c) using the Equipment contrary to its intended use,
 - d) using the Equipment after revealing any defect in it.
7. Regardless of the loss of the guarantee rights, described above, in point 6, the Manufacturer shall not be liable for any damage to property or caused to third parties, which may be caused by the use of the Equipment covered by the guarantee.

8. The guarantee does not exclude or limit the rights resulting from the warranty for defects. Exercising the rights under the guarantee does not affect the seller's liability under the warranty for defects. If the Buyer exercises the rights under the guarantee, the time limit for the exercise of the rights under the warranty for defects is suspended on the date the Manufacturer is notified of the defect. The period runs further from the date of the Manufacturer's refusal to perform the obligations arising from the guarantee or the ineffective expiry of the time for their performance.
9. The scope of the guarantee coverage is limited to the territory of the country in which the Equipment was sold.
10. The Manufacturer shall perform its obligations under the guarantee (removal of defects or damage to the structure of the Equipment arising from reasons inherent in the Equipment, and disclosed during the guarantee period) free of charge within 14 days from the date of delivery of the Equipment to the Manufacturer or the Authorized Service Centre. If the repair of the Equipment cannot be performed within the above-mentioned period, the Manufacturer shall inform the Buyer of the above, and also indicate the reasons for the delay and the expected date of fulfilment of the recognized guarantee request.
11. The use of the guarantee rights requires the total (cumulative) fulfilment of four conditions:
 - a) presenting a VAT invoice, receipt or other proof of purchase of the equipment to the Manufacturer, photographic documentation of the defective Equipment, together with a brief description of the reasons for submitting a guarantee claim,
 - b) reporting the defect within 14 (fourteen) days of its detection,
 - c) delivering the Equipment in original packaging at the expense of the Manufacturer, to the address indicated above in the guarantee card or to the address of the Authorized Service Centre,
 - d) designation of the place where the Manufacturer delivers the equipment after repairing it (limited to the country in which the Equipment was purchased).
12. The guarantee period is extended for the duration of the repair, starting from the date of delivery of the Equipment to the Manufacturer or to the Authorized Service Centre, to the date on which the Equipment was returned to the Buyer.
13. The responsibility of the Manufacturer or the Authorized Service Centre is to define the scope and the method of repairing the Equipment.
14. The guarantee is limited to the repair of the Equipment. The Manufacturer reserves the right to replace the Equipment with a non-defective one, if the repair exceeds the price of the Equipment indicated in the proof of purchase. Under the guarantee, the Buyer shall not be entitled to demand that the Equipment be replaced with a new one. The guarantee, in particular, does not cover liability for losses or damages incurred by the Buyer in connection with the fact that one is not able to use the Equipment.
15. The Manufacturer shall not be liable for any damage to the Equipment caused during the performance of the transport service by the delivery company until it is collected by the Manufacturer from the delivery company.
16. If the shipment of the Equipment was ordered by the Manufacturer, the Buyer is obliged to check the technical condition of the Equipment upon its receipt. If the Buyer finds that the Equipment has been damaged during the transport, the Buyer is obliged to:
 - a) immediately, not later than within 3 days from the date of receipt of the shipment, notify the Manufacturer of any damage to the Equipment that occurred during transport, in order to enable the Manufacturer to submit a complaint to the delivery company and pursue related claims,
 - b) provide the Producer with a complaint report drawn up between the Buyer and the delivery company.
17. The guarantee regulations contained in this document are the sole and exclusive guarantee rules for HABYS limited liability products.

I. ANWENDUNG DES WÄRMEGERÄTS

Das Gerät dient zur Aufwärmung von Basalt-Massagesteinen.

II. WÄRMEGERÄT-AUFBAU



III. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN BEI DER VERWENDUNG VON WÄRMEGERÄT

1. Kein Wasser in das Wärmegerät.
2. Heiße Oberflächen nicht berühren.
3. Weder Kabel, noch Stecker oder das gesamte Gerät ins Wasser oder andere Flüssigkeiten werfen.
4. Bevor das Gerät von der Stromversorgung getrennt wird, ist das Gerät auszuschalten.
5. Das Gerät beim Baden nicht verwenden.
6. Bitte äußerst vorsichtig sein, wenn sich Kinder in der Nähe des Geräts aufhalten.
7. Das Gerät von der Stromversorgung trennen, wenn es nicht benutzt oder gereinigt wird.
8. Das Gerät abkühlen lassen, bevor Teile entfernt werden oder es gereinigt wird.
9. Das Gerät nicht mit beschädigtem Kabel oder Stecker verwenden.
10. Die Änderungen am Gerät können zu Feuer oder elektrischem Schlag führen.
11. Das Gerät sollte im Innenbereich verwendet werden.
12. Das Netzkabel vom Tisch fernhalten und keine heißen Oberflächen berühren.
13. Das Gerät nicht auf Gasbrenner, Elektroheizungen oder Öfen stellen.
14. Vorsichtsmaßnahmen treffen, wenn der Erhitzer mit heißem Wasser bewegt wird.
15. Das Gerät darf nur für die in dieser Anleitung beschriebenen Zwecke verwendet werden.
16. Das Wärmegerät -Wasserbehälter kann bis maximal 2,5 cm unter Oberkante gefüllt werden.
17. Bitte immer zuerst Steine in den Behälter legen und dann das Wasser nachgießen.
18. Kein Wasser mit dem Gerät nehmen, während es an die Stromversorgung angeschlossen ist.
19. Die Stein-Temperatur mit Ihren Fingern testen und ihn dann in Ihrer Hand halten, bevor Sie ihn auf den Patienten legen.
20. Um Verbrennungen zu vermeiden, einen speziellen Handschuh oder Löffel verwenden, um die Steine aus dem Ofen zu entfernen.
21. Das Gerät nicht mit kochendem oder dampfendem Wasser füllen, um Verbrühungen zu vermeiden.

IV. ERSTINBETRIEBNAHME DES WÄRMEGERÄTS

1. Das Wärmegerät auspacken, den Behälter und alle Informationsmaterialien herausnehmen. Das Gerät in einem gut gelüfteten Raum auf eine hitzebeständige Unterlage stellen.
2. Darauf achten, dass Sie eine 230-V-Version des Wärmegeräts erhalten (Hinweis auf der Unterseite des Geräts).
3. Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden, nachdem es sich aufgewärmt hat, ist es natürlich, dass die Elemente, die zum ersten Mal hohen Temperaturen ausgesetzt werden, rauchen. Daher ist für eine gute Belüftung des Raumes zu sorgen. Folgen Sie den nachstehenden Anweisungen:
 - Das Gerät in einem gut gelüfteten Raum auf eine hitzebeständige Unterlage stellen.
 - Die Abdeckung und den Wassertank entfernen.
 - Den Regler auf den maximalen Temperaturbereich (im Uhrzeigersinn) stellen.
 - Das Gerät etwa eine Stunde oder länger rauchen lassen.
4. Das Rauchen ist während des ersten Aufwärmens ganz normal und tritt während der weiteren Behandlungen nicht mehr auf.
5. Nachdem die Rauchentwicklung aufgehört hat, ist das Gerät von der Stromversorgung zu trennen und abkühlen zu lassen.

V. VERWENDUNG VON WÄRMEGERÄT

1. Waschen Sie alle Steine vor dem ersten Gebrauch und vor jeder Behandlung.
2. Legen Sie ein Handtuch auf den Boden des Behälters und legen Sie die Steine darauf.
3. Bevor Sie das Gerät an die Stromversorgung anschließen, gießen Sie Wasser in den Behälter, um die Steine zu bedecken, jedoch nicht mehr als 2,5 cm unter der Oberseite des Behälters. Decken Sie den Tank mit einer Abdeckung ab.
4. Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an, drehen Sie den Regler für 20 bis 30 Minuten auf das Maximum (im Uhrzeigersinn), um das Aufheizen zu beschleunigen. Wenn das Wasser aufgeheizt ist, drehen Sie den Knopf, um die gewünschte Temperatur beizubehalten.
5. Die Kontrollleuchte leuchtet, wenn die Aufwärmung in Betrieb ist, und schaltet sich automatisch aus, wenn das Gerät die eingestellte Temperatur erreicht oder wenn das Gerät von der Stromversorgung getrennt wird.
6. Nehmen Sie den ersten Stein vorsichtig aus dem Behälter, prüfen Sie seine Temperatur mit dem Finger und halten Sie ihn dann in der Hand. Der Stein sollte deutlich warm sein, darf aber nicht brennen und Unbehagen verursachen.
7. Nach Beendigung der Behandlung drehen Sie den Regler vollständig gegen den Uhrzeigersinn, um das Gerät auszuschalten.
8. Legen Sie niemals Steine direkt in den Erhitzer, da dies das Gerät beschädigen kann.
9. Seien Sie vorsichtig beim Einsetzen, Entfernen und Bewegen von Steinen.
10. Verwenden Sie keine Steine auf geröteten Körperstellen.
11. Heiße Steine dürfen niemals auf Wunden, Verbrennungen, Schürfwunden, auf besonders empfindliche oder in irgendeiner Weise geschädigte Haut gelegt werden.

VI. WARTUNG UND REINIGUNG VON WÄRMEGERÄT

1. Reinigen Sie das Gerät nach jeder Behandlung.
2. Stellen Sie den Temperaturregler vor der Reinigung auf Minimum. Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.
3. Kühlen Sie das Gerät auf Raumtemperatur ab.
4. Entfernen Sie die Steine vorsichtig und gießen Sie dann das Wasser aus.
5. Bitte den Behälter und die Abdeckung mit etwas Wasser und Seife reinigen, dann mit klarem Wasser abspülen und mit einem Handtuch trocknen.
6. Wischen Sie das Wärmegerät mit einem weichen Tuch ab. Tauchen Sie das Wärmegerät niemals in Wasser.

7. Reinigen Sie die Steine mit warmem Wasser und etwas Seife oder mit einem anderen milden Reinigungsmittel. Spülen Sie die Steine mit warmem Wasser ab und trocknen Sie sie ab.

VII. VERWENDUNG VON STEINEN

Basalt ist die beliebteste Steinart, die in der Therapie mit heißen Steinen verwendet wird. Ohne Poren, mit glatter Oberfläche, haben sie außergewöhnliche Wärmespeichereigenschaften. Der hohe Rostgehalt im Basalt beschleunigt die Behandlung von Gefäßerkrankungen, wirkt entspannend auf die Muskulatur und hebt die Stimmung.

DE

VIII. BENUTZUNG VON STEINEN

1. Waschen Sie alle Steine vor dem ersten Gebrauch und vor jeder Behandlung.
2. Legen Sie die Steine in den Steinofen und befolgen Sie die Gebrauchsanweisung des Wärmegeräts.
3. Die Temperatur der Steine sollte etwa 50°C betragen.
4. Spülen Sie die Steine nach jeder Behandlung unter fließendem kaltem Wasser ab, waschen Sie diese anschließend mit warmem Wasser und Seife und desinfizieren Sie diese mit einem antibakteriellen Präparat.
5. Nach jedem Tag der Verwendung sollten die Steine für etwa 20 Minuten in ein Gefäß mit Wasser mit Meersalz gelegt werden.
6. Anschließend sollten die Steine getrocknet, mit natürlichem Öl, z.B. Olivenöl, eingefettet, gereinigt und in einem dafür vorgesehenen Behälter aufbewahrt werden.
7. Verwenden Sie immer leicht feuchte und gut gefettete (aber nicht öltriefende) Steine.
8. Stellen Sie sicher, dass die Patientenhaut gut geschmiert ist.
9. Bitte vermeiden Sie es, Stein auf Stein zu schlagen.
10. Vermeiden Sie Metallwerkzeuge beim Entfernen der Steine aus dem Wärmegerät-Behälter.

IX. GARANTIEBEDINGUNGEN

1. Für die Zwecke dieses Dokuments:
 - a) „Hersteller“: HABYS Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością mit Sitz in Jasło, ul. Produkcyjna 16, 38-200 Jasło, eingetragen in das vom Amtsgericht in Rzeszów 12. Wirtschaftskammer des Nationalen Gerichtsregisters geführte Unternehmerregister mit einer zugewiesenen KRS-Nummer: 0000513317, mit einem Stammkapital von 10.750.000 PLN (in Worten: zehn Millionen siebenhundertfünfzigtausend Zloty), das Kapital ist vollständig eingezahlt, Ust-IdNr.: 6852208438, REGON: 180186290.
 - b) „Käufer“ bezeichnet den Endabnehmer der vom Hersteller hergestellten Geräte, einschließlich Verbraucher und Unternehmen.
 - c) „Vertreiber“ ist ein Unternehmen, das im Rahmen eines Vertrags mit dem Hersteller die Geräte in dem bezeichneten Gebiet verkauft.
 - d) Unter „autorisierter Servicestelle“ ist nur die vom Hersteller geführte Servicestelle oder die vom Hersteller angegebene Servicestelle zu verstehen, die von seinem Vertreiber geführt wird,
 - e) „Gerät“ ist eine vom Hersteller hergestellte bewegliche Sache, die Gegenstand eines Kaufvertrags ist und für die die betreffende Garantie gilt.
2. Der Hersteller garantiert die gute Qualität und den effizienten Betrieb der Geräte, für die diese Garantiekarte ausgestellt wurde, für 2 Jahre.
3. Die Garantiereparatur umfasst nicht die in der Betriebsanleitung vorgesehenen Tätigkeiten, die der Käufer selbst durchführen muss (Montage des Geräts, Wartung des Geräts usw.).
4. Die Haftung im Rahmen der Garantie erstreckt sich nur auf Mängel, die auf Ursachen zurückzuführen sind, die in der Ausstattung liegen. Die Garantie erstreckt sich insbesondere nicht auf Schäden, die durch unsachgemäßen oder nicht vorschriftsmäßigen Gebrauch, Lagerung, Wartung oder Transport des Geräts verursacht werden, sowie auf Farbunterschiede zwischen Teilen, die dem Sonnenlicht ausgesetzt sind und solchen, die es nicht sind, auf die Einwirkung von Chemikalien oder Scheuermitteln, auf Luftverschmutzung oder auf zufällige Einstiche und Abschürfungen, auf das Vorhandensein von Flecken oder Ringen, die durch fettige oder gefärbte Substanzen (Fette, Cremes, Lotionen oder Öle) verursacht werden, auf die dauerhafte Färbung mit Farbstoffen wie Tinten, Permanentmarkern oder anderen nicht dauerhaften Farbstoffen, die bei der Herstellung von Kleidung verwendet werden (z. B. Farbstoffe, die bei der Herstellung von Kleidung des Typs Blue Jeans verwendet werden).
5. Die Garantie deckt keine mechanischen Schäden am Gerät ab.
6. Der Käufer verliert die Rechte aus der Garantie in folgenden Fällen:
 - a) Der Hersteller feststellt, dass das Gerät während der Garantiezeit außerhalb der autorisierten Servicestelle repariert wurde,
 - b) Es wurden ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Herstellers baulichen Veränderungen an der Ausrüstung vorgenommen,
 - c) Das Gerät wurde für andere als die vorgesehenen Zwecke gebraucht,
 - d) Das Gerät wurde gebraucht, nachdem ein Konstruktionsfehler daran festgestellt worden ist.
7. Unbeschadet des oben in Abschnitt 6 beschriebenen Verlusts der Garantierechte haftet der Hersteller auch nicht für Sachschäden oder Schäden, die Dritten durch die Verwendung der unter die Garantie fallenden Geräte entstehen.
8. Durch die Garantie werden die Rechte aus der Mängelhaftung weder ausgeschlossen noch beschränkt. Die Ausübung der Garantierechte berührt nicht die Haftung des Verkäufers aus der Garantie. Macht der Käufer von seinen Rechten aus der Garantie Gebrauch, so wird der Lauf der Frist für die Ausübung der Rechte aus der Gewährleistung ab dem Zeitpunkt der Mitteilung des Mangels an den Hersteller unterbrochen. Diese Frist läuft ab dem Zeitpunkt der Weigerung des Herstellers, die Verpflichtungen aus der Garantie zu erfüllen, oder ab dem Zeitpunkt, zu dem die Frist für deren Erfüllung unwirksam verstrichen ist.
9. Der Umfang des Garantieschutzes ist auf das Gebiet des Landes beschränkt, in dem das Gerät verkauft wurde.
10. Der Hersteller ist verpflichtet, seine Garantieverpflichtungen (Beseitigung von Mängeln oder Schäden an der Struktur des Geräts, die auf Ursachen zurückzuführen sind, die dem Gerät innewohnen und während der Garantiezeit auftreten) innerhalb von 14 Tagen ab dem Tag der Lieferung des Geräts an den Hersteller oder an die autorisierte Servicestelle kostenlos zu erfüllen.

Kann die Reparatur des Geräts nicht innerhalb der oben genannten Frist durchgeführt werden, so teilt der Hersteller dies dem Käufer unter Angabe der Gründe für die Verzögerung und des voraussichtlichen Datums der Erfüllung des anerkannten Garantieanspruchs mit.

11. Die Ausübung der Garantierechte setzt die gemeinsame (kumulative) Erfüllung von vier Bedingungen voraus:
 - a) eine MwSt.-Rechnung, eine Quittung oder einen anderen Nachweis über den Kauf des Geräts durch den Käufer sowie eine fotografische Dokumentation des defekten Geräts zusammen mit einer kurzen Beschreibung der Gründe für die Geltendmachung des Garantieanspruchs vorlegen,
 - b) den Mangel innerhalb von 14 (vierzehn) Tagen nach seiner Entdeckung melden,
 - c) das Gerät in seiner Originalverpackung auf Kosten des Herstellers an seine oben in der Garantiekarte angegebene Adresse oder an die Adresse der autorisierten Servicestelle liefern,
 - d) den Ort angeben, an den das Gerät nach der Reparatur vom Hersteller geliefert wird (beschränkt auf das Land, in dem das Gerät gekauft wurde).
12. Die Garantiefrist verlängert sich um die Dauer der Reparatur, gerechnet ab dem Tag der Übergabe des Geräts an den Hersteller oder die autorisierte Kundendienststelle bis zu dem Tag, an dem das Gerät an den Käufer zurückgegeben wird.
13. Es liegt in der Verantwortung des Herstellers oder des autorisierten Dienstleisters, den Umfang und die Art der Reparatur des Geräts zu bestimmen.
14. Die Garantie ist auf die Reparatur des Geräts beschränkt. Der Hersteller behält sich das Recht vor, das Gerät durch ein mängelfreies Gerät zu ersetzen, wenn die Reparatur den im Kaufbeleg angegebenen Preis des Gerätes übersteigt. Der Käufer ist nicht berechtigt, im Rahmen der Garantie den Ersatz der Ausrüstung zu verlangen. Die Garantie erstreckt sich insbesondere nicht auf die Haftung für Verluste oder Schäden, die dem Käufer dadurch entstehen, dass er an der Nutzung des Geräts gehindert wird.
15. Der Hersteller haftet nicht für Schäden am Gerät, die während des Transports durch den Transportunternehmer entstanden sind, bis der Hersteller das Gerät von dem Transportunternehmer erhalten hat.
16. Wurde die Lieferung des Geräts vom Hersteller in Auftrag gegeben, so obliegt es dem Käufer, den technischen Zustand des Geräts bei Erhalt zu überprüfen. Stellt der Käufer fest, dass die Sendung oder das darin enthaltene Gerät beschädigt sind, so ist der Käufer verpflichtet:
 - a) dem Hersteller unverzüglich, spätestens innerhalb von 3 Tagen nach Erhalt der Sendung, alle während des Transports aufgetretenen Schäden am Gerät mitzuteilen, damit der Hersteller eine Reklamation beim Transportunternehmen einreichen und entsprechende Ansprüche geltend machen kann,
 - b) dem Hersteller ein Reklamationsprotokoll zur Verfügung zu stellen, das zwischen dem Käufer und dem Transportunternehmen erstellt wurde.
17. Die in diesem Dokument enthaltenen Garantiebestimmungen sind die einzigen und ausschließlichen Garantiebestimmungen für die Produkte von HABYS Spółki z ograniczoną odpowiedzialnością.



Inne wersje językowe dostępne pod adresem:
Other language versions available here:
Andere Sprachversionen sind verfügbar unter:



www.habys.com/warrantymanuals

HABYS Sp. z o.o.
ul. Produkcyjna 16, 38-200 Jasto, PL
tel.: +48 887 766 115, info@habys.pl
www.habys.pl